

## EL CUADRO DE SAN GREGORIO DE ROELAS

Como saben cuantos se interesan por la historia de Sevilla, la iglesia de San Gregorio formó parte en un tiempo del Colegio Inglés que estuvo a cargo de los jesuitas. La parte del Colegio, que ha servido hasta hace muy poco de sede a la Academia de Medicina y Cirugía fué casa de la familia Ortiz Melgarejo, pero desgraciadamente, donde todos hemos visto hasta fecha muy reciente importantes yeserías mudéjares y cubiertas de madera dignas de toda estimación, sólo existe hoy el solar en que debe levantarse un edificio de nueva planta.

De lo que fué retablo mayor de la iglesia sólo teníamos algunas referencias.

Ponz que vino a Sevilla comisionado por el Consejo extraordinario para reconocer todas las pinturas de las Casas de temporalidades de la compañía de Jesús con motivo de su extinción, se redujo a consignar en su *Viage* (1) que una de aquellas casas había sido dedicada a Facultad de Medicina. Sabemos, sin embargo, por su correspondencia con el Conde del Águila (2), que en la última visita que hizo a Sevilla antes de 1779, vió ya «arrancado el célebre lienzo de San Gregorio del altar mayor» para ser llevado al Colegio de San Albano de Valladolid, e incluso que manifestó su temor de que pudieran enviarle fuera del reino, dado que no tendrían allí dónde colocarlo. Aunque aquel mismo año declaraba Ponz en el tomo noveno de su *Viage*, que ignoraba el paradero del cuadro, y que no sabía «qué derecho tuviesen los irlandeses para cargar con él», dos años después al dar a la imprenta el tomo siguiente (3) nos dice que efectivamente que se encontraba en el Colegio de San Albano. Cuando poco antes de mediar el siglo XIX, describe el templo González de León (4) nos dice que el sitio del retablo «se ha cubierto con un docel para colocar debajo las malas imágenes (en cuanto al arte) de una congregación de mujeres».

(1) Tomo IX. 88.

(2) Carriazo. *Correspondencia de Don Antonio Ponz con el Conde del Águila*. «Archivo Esp. de Arte». 1929. 162, 163.

(3) Tomo X. Pág. XXXVI.

(4) *Noticia Artística de Sevilla*. Sevilla 1884, L. 185.

Gracias a la incansable actividad del señor Mergelina puedo hoy dar noticia más detallada de ese conjunto sevillano hace tantos años desaparecido. A él debo la noticia de los documentos que se conservan en Valladolid, y las fotografías del lienzo de Roelas y del apostolado que decoraban el retablo.

Esos documentos son el inventario formado por el pintor Juan Espinal a raíz de la expulsión de los jesuitas, y nada menos que los recibidos de Roelas por el lienzo del titular. El inventario nos describe, en el centro, el gran cuadro de San Gregorio, alrededor suyo, doce lienzos de un apostolado de media figura, y en el remate un medio punto con el Salvador y las figuras de la Fe y de la Esperanza de medio cuerpo. Espinal hizo constar que el San Gregorio era de mano de Roelas, de quien además creía copia el medio punto. El apostolado lo estimaba copia de «Golsio». La atribución a Roelas del cuadro de San Gregorio hecho por Espinal se encuentra confirmada, como digo, por los recibos del artista existentes en Valladolid. Ellos nos dicen que en 9 de Setiembre se le pagó por primera vez a cuenta del lienzo que estaba pintando y que en Noviembre se le hicieron otros pagos aunque no consta cuándo lo terminó.

La pintura del San Gregorio se encuentra hoy en Londres, en el Colegio de Ushaw, adonde debió de pasar desde el de San Albano de Valladolid. Como sólo lo conozco por fotografía, y no buena, me referiré exclusivamente a su composición que no deja de ser interesante para el conocimiento del estilo de su autor. (Lam. I).

Roelas ha dispuesto en el cuadro un primer término limitado por un compacto grupo de personajes que por encontrarse en la sombra y por su altura uniforme constituyen un verdadero fondo a la escena que ante nosotros se desarrolla. Pero ese plano de oscuridad, al mismo tiempo que realza el tema principal del cuadro, sirve también para que por contraste cobre mayor vida la perspectiva arquitectónica de arcos en sombra y de patios inundados de luz, que aparece en último término.

La escena misma es un buen testimonio de la íntima relación de Roelas con el arte escurialense (1) y más en general con el manierismo del bajo Renacimiento. La forma de escalonar los personajes tan característica de esta época, que no puede ser más patente, sobre todo en los cardenales de la derecha, las aparatosas actitudes y los

(1) Angulo. *La Academia de Bellas Artes de México y sus pinturas españolas*. «Arte en América y Filipinas», I. (1935). 61.

forzados movimientos de algunas figuras descubren claramente esa manera de sentir. Tal vez sea ésta, en toda la obra de Roelas, la gran composición donde el estilo rebuscado de fines del siglo xvi se manifieste con mayor intensidad. Tanto es así, que si hubiese de señalar dos cuadros representativos del comienzo y del fin de su carrera en el arte de componer para libertarse del manierismo de los últimos días del Renacimiento, no dudaría en designar la pintura del San Gregorio de Ushaw, y la del Tránsito de San Isidoro que todavía puede contemplarse en la iglesia sevillana de su advocación. Es sorprendente que en tan breve espacio de tiempo como el que separa ambas obras pintase el artista esas dos composiciones, tan amanezada la una y tan suelta y llena de vida la otra. No sé si podría pensarse en que alguna estampa haya inspirado a nuestro pintor en el primero de los casos. El fondo de gloria que constituye la parte superior del cuadro es, a juzgar por la fotografía, más típico de su autor que la escena principal. Sus ángeles con coronas y flores son figuras que se quedan tan grabadas en la memoria de quien ha visto las principales obras del clérigo sevillano que bastarían por sí solas para no dudar acerca de su autor.

En cuanto al Apostolado, que todavía se conserva en el Colegio de San Albano de Valladolid, ya nos dice Espinal lo más importante, que es copia de «Golsio», es decir, del célebre grabador Goltzius. Acerca de quien ejecutase esas copias nada es prudente aventurar a la vista de una simple fotografía. Sólo diré que en las iglesias sevillanas existe más de una serie como ésta copiada de Goltzius y que el mismo Cean (1) nos cita su nombre al describirnos la Catedral de Sevilla.

DIEGO ANGULO INÍGUEZ

## DOCUMENTACIÓN

### Del inventario de Espinal.

.....  
 .....

*N. on azep. on  
 y juramento.*

En Sev.<sup>a</sup>, en dho día veinte y quatro de octubre: Yo el Esno, notifique e hize saber el nombramiento que comprehende el auto anterior p.<sup>a</sup> el aprecio que contiene en lo que le corresponde a D.<sup>n</sup> Juan de Espinal, que así dize llamarse, y ser Maestro Pintor, y vecino de esta Ciudad al sitio de la Alameda en su persona, quien entendido dixo que

(1) *Descripción de la Catedral de Sevilla*. 185, 57.

lo azeptaba, y azepto, y está prompto a hazer la dilixencia que se le encarga y juro p.<sup>r</sup> Dios nro S.<sup>r</sup>, y a una Señal de Cruz en forma de d<sup>ro</sup> de ebacuarla bien y fielmente a su leal saber y entender sin fraude alguno, lo firmó y manifesto ser de edad de quarenta y cinco años, de q.<sup>e</sup> doy fee ==

Juan de Espinal == Jph Antonio de Andrade.

*Aprecio respectivo a Pintura y Escultura.*

En la Ciudad de Sevilla en el dho dia veinte y quatro de octubre demill setecientos, y sesenta y siete estando en el Collegio de S.<sup>n</sup> Gregorio nombrado delos Ingleses que fué de los regulares dela compañía del nre de Jesus el Señor Liz.<sup>do</sup> D.<sup>n</sup> Pedro de Cuerba y Medina abogado delos Rs. Cons.<sup>s</sup> y Juez Comicionado p.<sup>a</sup> los Ymbentarios, y recaudo delos bienes correspondientes a él, conmigo el pres.<sup>te</sup> Esno desta Comision, y D.<sup>n</sup> Juan de Espinal, que así dize llamarse, y ser Mro Pintor en esta Ciudad, al sitio de la Alameda se mando por dho S.<sup>r</sup> Juez proceder al Aprecio respectivo a pintura y Escultura delas Alajas, que se han encontrado en este mismo Collegio, y a su consecuencia se dió principio en la Yglesia en cuió Altar m.<sup>or</sup> ay un Quadro de testero como de ocho baras de alto, y quatro de ancho pintura de S.<sup>or</sup> S.<sup>n</sup> Gregorio con la Virgen y acompañamiento de Angeles, y distintos cardenales, cuió lienzo expreso dho Ynteligente ser de pintura original del Clerigo Rodelas y que lo aprecia en un mill, y quinientos rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, un Apostolado de medios Cuerpos, que son doze pinturas alrededor de dho Quadro, que dho Ynteligente dixo ser copias de Golsio, lo aprecia en quinientos, y quarenta rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, en el medio del remate del Altar que haze medio punto, esta una pintura del Salvador del Mundo de medio cuerpo, y a los lados la fee y la Esperanza todo lo cual el suso dho Dixo ser copia del referido Clérigo Rodelas y que lo aprecia en ciento y veinte rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, Dos Quadros en los lados del dho Altar m.<sup>or</sup> como de vara y media de largo y vara y quarta de ancho con sus molduras, sus efigies de S.<sup>r</sup> S.<sup>n</sup> Ignacio, y S.<sup>r</sup> S.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> Xavier, dixo ser sus lienzos copiados p.<sup>r</sup> papeles romanos y que los aprecia con las dhas sus molduras doradas y medias cañas negras, en ciento y veinte rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, dos laminitas pequeñas a los lados delos antesedentes Quadros con sus marcos Dorados y pintados deselentes pinturas de S.<sup>r</sup> S.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> de Paula, y S.<sup>r</sup> S.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> de Asis, que dho Ynteligente dixo ser sus lienzos copias mui endebles y que las apreció p.<sup>r</sup> mitad en sesenta rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, en el Altar del Lado del Evangelio corateral, un lienzo comode poco mas de dos varas de largo, y bara y quarta de ancho pintura de n.<sup>ra</sup> Sra. dela Concepcion, el qual asi mismo, dixo ser copia flamenca endeble y las pinturas que ay al rededor del propio Quadro de nuestro eterno Padre y distintos Santos y Santas Copias todas mui endebles, y todo lo aprecia, en ciento y cinquenta rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, en el del Lado de la Epistola corateral opuesto, una efigie como de poco mas de dos baras de largo y vara y quarta de ancho del martirio de Sto Thomas Cantuariense, cuio lienzo dixo ser original pintura de D.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> de Herrera Pintor español, y lo aprecia en trescientos rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt, en el dho Lado de la Epistola en otro Altar junto al antasedente, un lienzo como de dos baras y media de largo y dos menos quarto de ancho, que contiene la efigie de S.<sup>r</sup> S.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> Xavier Baptisando Yndios y ensima p.<sup>a</sup> remate un Quadro de nra Sra de Belem pequeño copias que dho Ynteligente dixo ser las de ambos lienzos mui endebls y todo lo aprecia en sesenta rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt en el mismo lado de la Epistola y al extremo de la Yglesia dos Quadritos embutidos en un retablo el uno pintura de nro P.<sup>e</sup> Jesus y el otro de S.<sup>ta</sup> Getrudis pequeñitos que dho Ynteligente dixo ser las pinturas de sus lienzos copias mui endebls y que los Aprecia en veinte rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt. en la Nabe opuesta del lado del Evangelio con Ynmediacion al Altar corateral un Quadro en otro como de dos varas y media de largo y dos de ancho, efigie de S.<sup>r</sup> S.<sup>n</sup> Ignacio de Loyola cuia pintura de este Lienzo el citado Ynteligente dixo ser original del dho Pintor Español Herrera y que lo aprecia en trescientos rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt. en el Altar proximo inmediato a la puerta que pasa a la Sacristia ay otro retablo y en ellos Quadros, uno como de dos baras y media de largo y poco más de una y media de ancho pintura de nuestro Padre Jesús, y el otro que sirbe de remate de nra Sra del Populo cuia pintura losdhos lienzos el nominado Ynteligente dixo ser Copias y que las aprecia la primera en setenta y cinco rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup> y la ultima en treinta q.<sup>e</sup> ambas partidas componen ciento y cinco rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt en el cuerpo de la Yglesia un Quadro como de dos tercias de largo, y media de ancho, que dho Ynteligente, dixo ser copia mui endeble la pintura dela Efigie de nra sra del Populo, que representa su lienzo, y que la aprecia en veinte rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt en el mismo Cuerpo de la Yglesia, y sobre la puerta de la Sacristia un lienzo de un Quadro pequeño con marco dorado pintura del S.<sup>r</sup> Crusificado de medio Cuerpo que dho Ynteligente Dixo ser pintado p.<sup>r</sup> una estampa y q.<sup>e</sup> lo aprecia en quarenta rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup> con Ynclusion del inarco, como también se comprehende el del lienzo de la partida antesedente, que es dorado y pintado de blanco.

Yt, una efigie de bulto deun Exse homo de medio Cuerpo del tamaño natural del Altar maior que dho Ynteligente dixo ser de escuela de Juan Martinez Montañez y que la aprecia sin Yncluir el bestido en doscientos y quarenta rr.<sup>s</sup> de v.<sup>n</sup>

Yt. una Ymagen que representa ser del Rosario en el Altar maior con su peana y trono de Angeles de cuerpo entero a los pies, demadera depoco mas debara, dixo que la aprecia endoscientos y quarenta rrls. devn.

Yt, dos Niños Jesus en los coraterales de la Virgen con sus peanas demedia vara de alto, el uno demadera, y el otro de plomo, cada uno ensesenta rrls. devn. ciento y veinte.

Yt, dos Angelitos de cuerpo entero, y unafée que remata en el tabernáculo del dho. Altar maior, los otros Angelitos de a tercia de alto, y la fée de media vara, dixo el citado Ynteligente, que todo lo apreciaba en cincuenta rrls. devn.

Yt, un niño Jesus conpeana de cerca de una vara demadera enel Altar corateral al lado dela epistola, dho. Ynteligente, dixo que lo aprecia en sesenta rrls. devn.

Yt, un Sr. Cruzificado baciado de metal consupeana, y cruz, que todo lebanta poco mas deuna quarta, y se halla ladha. cruz con sobre puesto de laton, y enel esculpidos las Ynsignias delapasion, lo qual dho. Ynteligente dixo que aprecia en quince rrls. devn.

Yt, otro Sr. Cruzificado tambien demetal consu Cruz, y peana, todo demedia vara de alto, en el Altar de Sr. Sn. Ygnacio, Nabe del ebangelio, que dho. Ynteligente dixo lo aprecia endoze rrls. devn, cuia peana se halla enparte con embutidos de carey, y se comprehenden los extremos demetal.

*Sacristía.*

Yt, un vidrio azogado de un quadrito pequeño pintado, un niño jesus endeblitto, el cual se halla en la sacristía, y dho. Ynteligente, dxo. lo aprecia con su marquito entreinta rrls. devn.

Yt, en la misma sacristía dos paños a imitación de corte, como de seis baras de largo (otro folio) y quatro, y medio de ancho, enel uno pintada la benida del Epiritu Santo, y enelotro la Sena legál, o Ynstitución del SSmo. Sacramento, los quales dho Ynteligente, dixo ser pintados al temple de escuela de Carlos Marata grandemente hechos, el uno algo maltratadoen alguna parte, y no p.<sup>r</sup> las figuras, y que los aprecia en un mill, y quinientos rrls. devn.

Yt, un Señor cruzificado puesto alfin del armario de vestirse de dha. sacristía de bulto demedia vara de alto demaderasegun expresó el Ynteligente, y lo aprecia ensesenta rrls. devn.

Yt, una efigie que representa lafée demadera deuna tercia de alto de bulto, queesta enelremate deun arquita p.<sup>a</sup> deposito del Sacramento enel monumento, dho. Ynteligente lo aprecia en doce rrls. devn.

(Otro folio).

Yt, dos quadritos pequeños dea tercia como el del vidrio Azogado en que está pintado el Niño Jesus, los quales sonde bajosrelieves deHistoria Sagrada, y los aprecia ambos en veinte rrls. devn.

Ytem, dos medios Cuerpos del tamaño natural el uno de Sr. Sn. Ygnacio y Sn. Frnc.<sup>o</sup> Xavier demadera Escuela quedho Inteligente dixo ser de Juan Martinez Montañes y los aprecia pr. mitad en ciento y cinquenta rrls. devn.

Yt, quatro Angelitos demadera de pie derechos, de media quarta, los parecia asimismo endiez y seis rrls. devn.

*(Archivo del Colegio de Ingleses de Valladolid).*

## Recibos de Juan de Roelas.

*Primer Resivo.*

Reçibi de Mano del p.<sup>e</sup> Juan prior del Colegio anglio y por orden del padre Reptor del mismo colegio dicientos Reales para en cuenta del cuadro de San gregorio qe boy pintando fecha ensebilla a 9 de 7.<sup>e</sup> 1608 as.

JUAN DE  
RUELAS.

*Segundo Resivo.*

Recebi del padre gabriel de ortigosa por orden del padre Retor del colesio anglico ducientosysésenta Reales y mas estotro dia me trajo el moco ducientos Reales a los cuales nodientonces carta de pago y aora ladoy detodo aqeme Remito A las carta de pago y esta de quatro cientos y tantos Reales como ariba edicho . entres cartas de pago tengo Recebidos seisientos Reales y ducientos Reales que trago el moco y ducientos y sesenta Reales qemedio el padre gabriel deortigossa q monta por todo mill y sesenta Reales como en las cartas de pago Recan aq me Rimito y por berdalo firme de mi nombre a 15 de 9.<sup>e</sup> 1608 as.

JUAN DE  
RUELAS.

*20 de Nov.<sup>e</sup> de 608.*

*3.<sup>o</sup> Resivo*

mas en beinte de nobienbre del dicho año Recebi de mano del padre Rector qinientos Reales y por berda lo firme de mi nombre.

JUAN DE  
RUELAS.

*(Del Archivo del Colegio de Ingleses de Valladolid).*

\* \* \*

Este Seminario se complace vivamente en rendir sus más expresivas gracias al muy Reverendo Monseñor Edwin Henson, Rector del Colegio de Ingleses de Valladolid, por todas aquellas finezas, afectuosa acogida y cooperación eficaz que supo prestarnos, permitiéndonos transcribir los documentos y hacer las fotos que han servido a nuestro ilustre colaborador el profesor de la Universidad de Sevilla, señor Angulo Iñiguez, para redactar sus interesantes notas.



1.º Km. 1.—*Triunfo de San Gregorio*, cuadro de Rochas en el Colegio de Ushazé. Foto comunicada por Monseñor Edwin Henson, rector de Colegio de San Albano





I. AM. II.—*Un Apóstol. Retablo de la iglesia de San Gregorio de Sevilla; actualmente en el Colegio de S. Albano, de Valladolid.—*  
 Original perdido de Coltsius. Copia probable de Roelas  
 (Fot. del S. E. A. A.)



LÁM. III. —San Bartolomé, del mismo apostolado, copia de Goltzius. —Colegio de Ingleses de Valladolid.—(F. t. de S. E. A. A.)



LAM. IV. *San Pablo, del mismo apostolado, copia de Goltzius.*—Colegio de Ingleses de Valladolid. — (Fot. del S. E. A. A.)

Juan Roelas  
 #  
 Diego bi del Mano del p<sup>o</sup> Juan brito  
 del colono and his y poro de. Nal. p. de  
 No se por de lo mismo colesio. di en iol. de alar  
 para en cuenta del cuadro de. san p. r. orio qe  
 por p. ita r. de fega ensebi. la 29 de 7 1608  
 J. Roelas

Lám. V.—Recibo de Juan de Roelas, referente al cuadro de San Gregorio (Fot. del S. E. A. A.)

Recibo del padre grabiel de oringolla <sup>procurador</sup>  
 del padre Rector del colegio anglico duicientos y seenta  
 reales y mas e otro dia me traxo el mozo de  
 los reales a los quales no di conto nes carta de pa-  
 go y a ora la doy de todo lo que me di de las cartas  
 de pago y esta de quatrocientos y tantos reales  
 como arriba e diexo e dentro cartas de pago to-  
 do recibidos seiscientos reales y duicien-  
 tos reales a cargo el mozo y duicientos e  
 sesenta reales de medio el padre grabiel  
 de artigossa y monta por todo mill e sesenta  
 y sesenta reales como en las cartas de  
 pago. Recan ag me di mites y por bida lo  
 firme de mi nombre a 15 de 9<sup>o</sup> 1603

Manen Ceina de noventa e del diez o ano.  
 Recibido man del padre e Rector giron  
 los reales y por bida lo firme de mi nombre  
 de Manen

20100

7192

600

200

650

60

84

200

11000 2608

10601

500

1560

64

2200

20 2000 2608

3<sup>o</sup> Reviso

L.A.M. VI.—Otro recibo de Roelas por el mismo concepto. (Fot. del S. E. A. A.)